



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/100
7 July 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам

(29 сентября - 1 октября 2003 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ Сороковой сессии,

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в понедельник,
29 сентября 2003 года, в 14 час. 30 мин.***

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unecse.org). Документы можно также получить через вебсайт Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unecse.org/trans). В ходе сессии документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применяемыми ко всем совещаниям, проводящимся во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unecse.org)) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за одну неделю до начала сессии либо по факсу (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (WP.24@unecse.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему), для получения пропуска. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутр. тел. 72453).

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/100
2. Утверждение решений, принятых на тридцать девятой сессии Рабочей группы TRANS/WP.24/99 и Add.1
3. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - a) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88/Rev.1
 - b) Статус предлагаемых поправок к Соглашению СЛКП TRANS/WP.24/97
TRANS/WP.24/2003/1
 - c) Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП Публикация ЕЭК ООН ("Желтая книга")
4. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) ECE/TRANS/122 и Corr. 1 и 2
TRANS/WP.24/79
5. Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок TRANS/WP.24/2003/6
TRANS/SC.2/2002/9
TRANS/WP.24/2002/9
TRANS/WP.24/2002/4
TRANS/WP.24/2002/3
TRANS/WP.24/2002/2
TRANS/WP.24/2002/1
TRANS/WP.24/2001/8
TRANS/WP.24/2001/7
TRANS/WP.24/2001/6
TRANS/WP.24/2001/5
TRANS/WP.24/2001/4
TRANS/WP.24/2001/3
TRANS/WP.24/2001/2
TRANS/WP.24/2001/1

неофициальный документ
№ 5 (2003 год)
неофициальный документ
№ 3 (2003 год)
неофициальный документ
№ 10 (2002 год)

6. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки TRANS/WP.24/2000/3
7. Комбинированные перевозки и безопасность TRANS/2003/6
TRANS/WP.24/2002/12
8. Деятельность и изменения в области комбинированных перевозок, представляющие интерес для Рабочей группы
- a) Новые изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК ООН неофициальные документы (представленные на сессии)
- b) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)
- c) Европейская комиссия и Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)
- d) Другие организации
9. Общеевропейская программа по транспорту, охране здоровья и окружающей среде (ОПТОСОЗ) ECE/AC.21/2003/6
www.the-pep.org
10. Терминология комбинированных перевозок публикация ЕЭК ООН
(www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)

- | | |
|---|---|
| 11. Программа работы на 2004-2008 годы | TRANS/WP.24/2003/7
TRANS/2003/13
TRANS/WP.24/2002/12
TRANS/WP.24/2002/11 |
| 12. Сотрудничество с Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) | TRANS/WP.24/2003/8 |
| 13. Прочие вопросы | |
| Сроки проведения следующей сессии | |
| 14. Утверждение доклада | |

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

- | | |
|--|---------------------------|
| Понедельник, 29 сентября 2003 года: | пункты 1-5 повестки дня |
| Вторник, 30 сентября 2003 года: | пункты 5-11 повестки дня |
| Среда, 1 октября 2003 года (только первая половина дня): | пункты 12-14 повестки дня |

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/100).

2. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает официально утвердить решения, принятые на ее тридцать девятой сессии, на основе проекта доклада, подготовленного секретариатом в консультации с Председателем, и поступивших замечаний (TRANS/WP.24/99 и Add.1).

3. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

По состоянию на 1 июля 2003 года Договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являются следующие 26 стран: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Рабочая группа будет проинформирована о прогрессе в области расширения географического охвата данного Соглашения.

Обновленный текст Соглашения СЛКП содержится в документе ECE/TRANS/88/Rev.1. С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций, разработанных ЕЭК ООН и/или относящихся к ее ведению, можно ознакомиться на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans - Legal instruments).

б) Статус предлагаемых поправок к Соглашению СЛКП

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о статусе предложений о поправках, принятых на ее тридцать восьмой сессии (TRANS/WP.24/97, приложения 1 и 2).

Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о прогрессе, достигнутом в связи с принятием предлагаемых для включения в Соглашение о евро-азиатских линиях поправок, касающихся административных, правовых и технических вопросов (TRANS/WP.24/2003/1).

с) **Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об опубликовании в 2000 году так называемой "Желтой книги" - перечня существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ за 1997 год. Она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о прогрессе, достигнутом в области сбора данных за 2002 год, при помощи нового вопросника, который должен быть подготовлен секретариатом и передан Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП и в котором будут также содержаться вопросы о приемлемости минимальных стандартов и параметров, приведенных в Соглашении.

4. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

По состоянию на 1 июля 2002 года Договаривающимися сторонами Протокола являлись следующие семь стран: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации по меньшей мере пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой водными путями, указанными в Протоколе. Предложения о поправках, представленные Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения о поправках, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления Протокола в силу.

Текст Протокола к Соглашению СЛКП содержится в документах ECE/TRANS/122 и Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык). С обновленной информацией о статусе Протокола и с его текстом можно ознакомиться на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans - Legal instruments).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о прогрессе в области ратификации Протокола государствами - членами ЕЭК ООН, являющимися Договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП.

5. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть подготовленный специальными группами экспертов документ о типах партнерских отношений и оптимальной практике эксплуатации терминалов комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/2003/6).

В этом документе содержится "типовой" план действий либо базовое соглашение, а также соглашение о "типовых" партнерских отношениях. Цель этих "типовых" положений документов состоит в оказании содействия Договаривающимся сторонам СЛКП и Протокола к нему, касающегося комбинированных перевозок по внутренним водным путям, а также всем участникам международных комбинированных перевозок в поддержании сотрудничества друг с другом на стратегическом, а также техническом и коммерческом уровнях с целью развития международных комбинированных и интермодальных перевозок в общеевропейской перспективе. Такие " типовые " положения или, возможно, их элементы можно было бы включить в Соглашение СЛКП.

6. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И ГАРМОНИЗАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "...анализ возможностей согласования и гармонизации режимов гражданской ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам". После того как Рабочая группа и ее специальная группа экспертов предприняли ряд действий в этой области, включая организацию в 1999 и 2000 годах двух "слушаний" с заинтересованными промышленными группами (TRANS/WP.24/2000/3), Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) приступила к подготовке нового правового документа, охватывающего грузовые морские перевозки. В этом документе содержатся положения о перевозках "от двери до двери", т.е. он охватывает мультимодальные перевозки.

Ранее Рабочая группа сочла, что дополнительные преимущества в данной области можно было бы получить посредством разработки режима гражданской ответственности, регулирующего комбинированные перевозки в регионе ЕЭК ООН, с охватом сухопутного транспорта и, возможно, каботажного судоходства.

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о прогрессе в работе ее специальной группы экспертов по подготовке проекта конвенции, а также о последних изменениях в рамках ЮНСИТРАЛ, в частности о результатах, достигнутых ее Рабочей группой III (транспортное право) (Вена, 16-18 июля 2003 года) в области правовых аспектов перевозок.

7. КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение вопроса о национальной и международной деятельности по принятию более совершенных мер безопасности в рамках комбинированных и интермодальных транспортных операций.

8. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

a) Новые изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК ООН

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по этому вопросу. Предполагается, что делегации в устной форме сообщат о практическом опыте, накопленном за последнее время, о новых и запланированных административных процедурах и о новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах или организациях. В этой связи будут приветствоваться и могут быть распространены аудиовизуальные средства, а также письменные материалы, если они будут получены своевременно до начала сессии.

b) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН

Рабочая группа заслушает информацию о деятельности таких вспомогательных органов КВТ, как Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1), Рабочая группа по железнодорожному транспорту (SC.2) и Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3), а также Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в той степени, в какой она касается аспектов комбинированных перевозок.

c) **Европейская комиссия (ЕК) и Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)**

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о деятельности, которой занимались в последнее время ЕК и ЕКМТ в области комбинированных перевозок.

d) **Другие организации**

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и запланированной деятельности других международных организаций в области комбинированных перевозок.

9. ОБЩЕЕВРОПЕЙСКАЯ ПРОГРАММА ПО ТРАНСПОРТУ, ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ (ОПТОЗОС)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о новых изменениях и мероприятиях в рамках недавно разработанной Общеввропейской программы по транспорту, охране здоровья и окружающей среде (ОПТОЗОС), в которой сведены воедино и получили дальнейшее развитие венский и лондонский процессы последующей деятельности в области транспорта и окружающей среды, а также транспорта и охраны здоровья, соответственно (ECE/AC.21/2003/6) (www.the-pep.org).

10. ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о глоссарии терминов, используемых в комбинированных перевозках, подготовленном совместно Европейской комиссией (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариатом ЕЭК ООН. Глоссарий содержит подробный, хотя и неисчерпывающий перечень определений, применяющихся в рамках комбинированных перевозок в Европе (www.unece.org/trans/new_tir/wp24/-publications).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности обновления терминов, содержащихся в глоссарии.

11. ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2004-2008 ГОДЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить и пересмотреть свою программу работы, охватывающую период 2004-2008 годов и содержащуюся в документе TRANS/WP.24/2003/7.

12. СОТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ МИНИСТРОВ ТРАНСПОРТА (ЕКМТ)

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения о рационализации рабочих процедур и соответствующих институциональных механизмов ЕКМТ и ЕЭК ООН в области комбинированных перевозок (TRANS/WP24/2003/8).

13. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии.

14. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей сороковой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом. Ввиду ограниченности ресурсов некоторые части доклада могут быть представлены для утверждения в последний день работы сессии только на английском языке. Тем не менее после сессии окончательный доклад как и прежде будет подготовлен на всех трех рабочих языках ЕЭК ООН.
